

D O D A T O K č. 3
k Zmluve o poskytnutí prostriedkov č. APVV-0226-12
v znení jej platných dodatkov

Agentúra na podporu výskumu a vývoja

Mýtna 23

811 07 Bratislava

IČO: 30797764

DIČ: 2022132563

štatutárny zástupca: Ing. Bibiána Remiarová, PhD., riaditeľka agentúry

(ďalej len „poskytovateľ“ alebo „zmluvná strana“)

a

Univerzita Komenského v Bratislave

Šafárikovo nám. 6, 818 06 Bratislava

IČO: 00397865

DIČ: 2020845332

štatutárny zástupca: prof. RNDr. Karol Mičieta, PhD., rektor Univerzity Komenského v Bratislave

zastúpený: prof. PhDr. Jaroslav Šušol, PhD., dekan Filozofickej fakulty UK v Bratislave,

podľa plnej moci

korešpondenčná adresa: Filozofická fakulta UK v Bratislave, Gondova 2, 814 99 Bratislava

osoba zodpovedná za riešenie Projektu: prof. PhDr. Jana Rakšányová, CSc., vysokoškolský pedagóg - profesor

(ďalej len „príjemca“ alebo „zmluvná strana“)

za nasledovných zmluvných

p o d m i e n o k :

I. Všeobecné ustanovenia

1. Dňa 25.09.2013 bola medzi zmluvnými stranami uzatvorená Zmluva o poskytnutí prostriedkov č. APVV-0226-12 v znení jej zmien a dodatkov, na riešenie Projektu s názvom „Od konvencií k normám prekladu v právnom diskurze“, ďalej len „Zmluva“.
2. Dňa 28.07.2014 bol medzi zmluvnými stranami uzatvorený Dodatok č. 2 k Zmluve.
3. Vzhľadom na skutočnosť deficitného rozpočtu poskytovateľa pre bežiacie projekty výzvy 2012, nemohli byť finančné prostriedky, ktoré boli príjemcom plánované na rok 2014, príjemcovi v roku 2014 poskytnuté.
4. Príjemca vzal skutočnosť uvedenú v odseku 3 tohto článku na vedomie.
5. Príjemca súhlasí s tým, aby mu posledná časť finančných prostriedkov plánovaných na rok 2014 bola poskytnutá v roku 2015 pričom vyhlasuje, že si nebude uplatňovať voči poskytovateľovi žiadne sankcie ani nároky vyplývajúce z oneskorene poskytnutých finančných prostriedkov.

II. Predmet dodatku

Predmetom tohto Dodatku č. 3 je úprava práv a povinností zmluvných strán, poskytnutie poslednej časti finančných prostriedkov plánovaných na rozpočtový rok 2014 príjemcovi na riešenie Projektu a s tým súvisiace zmeny Zmluvy.

III. Realizácia predmetu dodatku

1. Zmluvné strany sa dohodli v súlade s článkom II. ods. 15 Zmluvy v znení Dodatku č. 2 na poskytnutí poslednej časti finančných prostriedkov plánovaných na rozpočtový rok 2014 nasledovne: poskytovateľ poskytuje príjemcovi finančné prostriedky na bežné výdavky v celkovej výške **5019,50,-** Eur (slovom „päťtisícdevätnásť eur“), a to na účet príjemcu uvedený v Zmluve.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že príjemca je oprávnený použiť finančné prostriedky špecifikované v odseku 1 tohto článku aj na refundáciu nákladov, ktoré vznikli príjemcovi od 01.01.2014 do 31.12.2014.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že článok III. odsek 9 Zmluvy sa mení a znie :
Príjemca sa zaväzuje finančné prostriedky, ktoré mu poskytovateľ na základe tejto zmluvy poskytne, nepoužiť na splácanie úverov, pôžičiek a úrokov z prijatých úverov a pôžičiek a na úhradu sankcií vyplývajúcich z článku V. Zmluvy.

IV. Záverečné ustanovenia

1. V ostatných ustanoveniach sa Zmluva v platnom znení nemení a zostáva v platnosti ako celok.
2. Zmluvné strany berú na vedomie, že podľa § 5a ods. 1 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov sa v prípade tohto Dodatku jedná o povinne zverejňovaný Dodatok k Zmluve.
3. Zmluvné strany berú na vedomie, že zverejnenie tohto Dodatku k Zmluve v súlade a v rozsahu podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov, nie je porušením alebo ohrozením obchodného tajomstva.
4. Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu jeho písomného vyhotovenia obidvomi zmluvnými stranami.
5. Tento Dodatok nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v zmysle § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.
6. Tento dodatok je vyhotovený v dvoch rovnocenných exemplároch, pričom pri podpise dodatku preberá každá zo zmluvných strán jeden jeho exemplár.

Zmluvné strany si dodatok riadne prečítali, porozumeli jeho obsahu a na znak súhlasu s ním ho slobodne a vážne podpisujú.

V Bratislave, dňa 20-01-2015



V BRATISLAVE dňa 20.1.2015

